GEBRAUCHSANWEISUNG
INSTRUCTIONS FOR USE

Air Motor Stecker
Air Motor Plug



2 Deutsch
5 English
8 Français
11 Italiano
14 Nederlands
17 Español
20 Polski
23 Dansk
26 Norsk
29 Română
32 Hrvatski
35 Magyar
38 Eesti keel
41 Ελληνικά

www.greggersen.de

Air Motor Stecker



Sehr geehrte Kunden,
wir bedanken uns bei Ihnen für den Kauf dieses Greggersen Produktes. Für Fragen und Informationen steht Ihnen unser Sales- und Supportteam gerne zur Verfügung.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Vorwort
Bitte lesen Sie vor Benutzung des Medizinproduktes die Gebrauchsanweisung gründlich durch. Setzen Sie es nur ein, wenn Sie die Anwendung und Funktion komplett verstanden haben. Das Produkt Air Motor Stecker der Greggersen Gasetechnik GmbH entspricht den Anforderungen der (EU) 2017/745 und ist als nicht aktives und nicht invasives Gerät der Klasse I klassifiziert.

Basis UDI: 4031196AMSTECKER82

Medizinprodukt gemäß:
DIN 13260-2
(EU) 2017/745

CE

Zweckbestimmung
Zur Ermöglichung der Ankopplung von Druckluft-Werkzeugen über eine lösbare und wiederverwendbare Steckverbindung.

Warnhinweise
- Unsere Produkte bestehen zum Teil aus Messing mit einem Bleianteil von mehr als 0,1 %. Blei ist als Legierungsanteil fest im Material gebunden, so dass keine Expositionen zu erwarten sind.
- Bei der Montage und Demontage des Systems sind geeignete Schutzhandschuhe zu tragen, um Verletzungen, insbesondere durch scharfe Kanten oder Bauteile, zu vermeiden.
- Alle schwerwiegenden Vorkommnisse sind der Greggersen Gasetechnik GmbH sowie der für den Wohnort zuständigen Behörden zu melden.

Gerätebeschreibung
Der Air Motor Stecker dient zur Verbindung eines pneumatisch betriebenen Geräts mit einer geeigneten Druckluftversorgung. Die Druckluft wird über den Stecker und einen angeschlossenen Air Motor Schlauch zum pneumatisch betriebenen Gerät geleitet. Gleichzeitig ermöglicht das System die Rückführung der Abluft über den Schlauch und den Stecker zur Air Motor Entnahmestelle, an der die Abluft abgeführt wird.

Installation und Anwendung
Der Air Motor Stecker ist mit einem dafür vorgesehenen Air Motor Schlauch zu verbinden. Vor der Inbetriebnahme ist sicherzustellen, dass sämtliche Verbindungen ordnungsgemäß hergestellt sind und der Stecker keine sichtbaren Beschädigungen aufweist. Zur Inbetriebnahme wird der Air Motor Stecker in die dafür vorgesehene Air Motor Entnahmestelle eingeführt, bis der Verriegelungsmechanismus sicher einrastet.
Zur Trennung des Steckers von der Entnahmestelle ist der Verriegelungsmechanismus zurückzuziehen. Anschließend kann der Stecker aus der Entnahmestelle herausgezogen werden.

Reinigung
Es wird empfohlen, die Produkte Air Motor nach jedem Gebrauch gemäß den Vorgaben des Reinigungsmittelherstellers durch Wischdesinfektion zu reinigen. Dabei sind handelsübliche Desinfektionsmittel zu verwenden. Der Hygieneplan der Einrichtung ist zu beachten. Das Gerät ist für die Mehrfachverwendung bei verschiedenen Patienten vorgesehen.

Entsorgung
Für die Entsorgung der Air Motor Stecker bestehen keine besonderen Anforderungen. Die Stecker können entsprechend den geltenden örtlichen Vorschriften über den Hausmüll entsorgt oder einer geeigneten Wiederverwertung zugeführt werden. Ist das Gerät mit biologischen, chemischen oder anderen potenziell gefährlichen Stoffen kontaminiert, sind vor der Entsorgung geeignete Schutz- und Dekontaminationsmaßnahmen zu treffen. Die hierfür geltenden Vorschriften und Vorgaben der Gesundheitseinrichtung sind zu beachten.

Wartung und Inspektion
Die Air Motor Produkte sind vor Inbetriebnahme und mindestens einmal jährlich einer Sichtkontrolle zu unterziehen. Dabei ist der Stecker auf Beschädigungen, Verschleiß, Verformungen, Korrosion sowie auf den ordnungsgemäßen und festen Sitz aller Befestigungselemente zu überprüfen. Werden Beschädigungen oder sonstige Mängel festgestellt, darf der Stecker bis zur fachgerechten Behebung der Mängel nicht weiterverwendet werden.

Technische Daten

Größe:	140 mm × 33 mm
Gewicht:	435 g
Eingangsdruck:	max. 1000 kPa
Eingang:	6 mm Tülle
Ausgang:	20 mm Schlauchanschluss
Betriebstemperatur:	0 °C bis +40 °C
Lagertemperatur:	-20 °C bis + 60 °C
Erwartbare Lebensdauer:	10 Jahre

Kennzeichnung


Gebrauchsanweisung berücksichtigen


Temperaturbereich



Bestellnummer


Hersteller



Medizinprodukt



Produkt enthält Blei

(01) GTIN-Nummer
(11) Produktionsdatum
(21) Seriennummer

Air Motor Plug



Dear customers,
thank you for purchasing this Greggersen product. If you have any questions or require information, please contact our sales and support team.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Preface
Please read the instructions for use carefully before using the medical device. Only use it once you have fully understood its application and function. The Air Motor Plug manufactured by Greggersen Gasetechnik GmbH complies with the requirements of Regulation (EU) 2017/745 and is classified as a non-active, non-invasive Class I medical device.

Basic UDI: 4031196AMSTECKER82

Medical device in accordance with:
DIN 13260-2
Regulation (EU) 2017/745

CE

Intended Purpose
To enable the connection of pneumatic tools via a detachable and reusable plug- in connection

Warnings
- Some of our products are made of brass containing more than 0.1% lead. Lead is firmly bound within the material as an alloying component, so no exposure is expected.
- Suitable protective gloves must be worn when assembling and disassembling the system to prevent injuries, particularly from sharp edges or components.
- All serious incidents must be reported to Greggersen Gasetechnik GmbH and to the competent authority responsible for the place of residence.

Device Description

The Air Motor Plug is used to connect a pneumatically operated device to a suitable compressed-air supply. Compressed air is conveyed through the plug and a connected Air Motor hose to the pneumatically operated device. At the same time, the system allows exhaust air to return through the hose and plug to the Air Motor terminal unit, where the exhaust air is discharged.

Installation and Use

The Air Motor Plug must be connected to a designated Air Motor hose. Before commissioning, ensure that all connections have been properly established and that the plug shows no visible damage.
To start operation, insert the Air Motor Plug into the designated Air Motor terminal unit until the locking mechanism securely engages.
To disconnect the plug from the terminal unit, pull back the locking mechanism. The plug can then be withdrawn from the terminal unit.

Cleaning

It is recommended to clean the Air Motor Plug after each use by wipe disinfection in accordance with the cleaning agent manufacturer's instructions. Commercially available disinfectants should be used. The facility's hygiene plan must be observed. The device is intended for repeated use on different patients.

Disposal

There are no special requirements for disposing of the Air Motor Plug. The plug may be disposed of with household waste or sent for suitable recycling in accordance with applicable local regulations. If the device is contaminated with biological, chemical or other potentially hazardous substances, appropriate protective and decontamination measures must be taken before disposal. The applicable regulations and requirements of the healthcare facility must be observed.

Maintenance and Inspection

The Air Motor Plug must undergo a visual inspection before commissioning and at least once a year. The plug must be checked for damage, wear, deformation, corrosion and the correct and secure seating of all fastening elements. If damage or other defects are detected, the plug must not be used again until the defects have been properly rectified.

Technical Data

Parameter	Value
Dimensions	140 mm x 33 mm
Weight	435 g
Inlet pressure	max. 1000 kPa
Inlet	6 mm hose barb
Outlet	20 mm hose connection
Operating temperature	0 °C to +40 °C
Storage temperature	–20 °C to +60 °C
Expected service life	10 years

Marking


Consult the instructions for use


Manufacturer



Order number


Temperature range



Medical device



Product contains lead

(01) GTIN number
(11) Date of manufacture
(21) Serial number

Connecteur Air Motor



Chers clients,
Nous vous remercions d'avoir acheté ce dispositif Greggersen. Pour toute question et information, notre équipe de vente et d'assistance se tient volontiers à votre disposition

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Préface
Veuillez lire attentivement la notice d'utilisation avant d'utiliser le dispositif médical. N'utilisez le dispositif que lorsque vous avez parfaitement compris son utilisation et son fonctionnement. Le connecteur Air Motor de Greggersen Gasetechnik GmbH est conforme aux exigences du règlement (UE) 2017/745 et est classé comme dispositif médical non actif et non invasif de classe I.

IUD de base : 4031196AMSTECKER82

Dispositif médical conforme à :
DIN 13260-2
Règlement (UE) 2017/745

CE

Destination
Permettre le raccordement d'outils pneumatiques au moyen d'une connexion enfichable amovible et réutilisable.

Avertissements

- Certains de nos produits sont fabriqués en laiton contenant plus de 0,1 % de plomb. Le plomb est solidement lié au matériau en tant que constituant de l'alliage, de sorte qu'aucune exposition n'est attendue.
- Lors du montage et du démontage du système, des gants de protection appropriés doivent être portés afin d'éviter les blessures, notamment celles causées par des arêtes vives ou des composants.
- Tout incident grave doit être signalé à Greggersen Gasetechnik GmbH ainsi qu'à l'autorité compétente du lieu de résidence.

Description du dispositif
Le connecteur Air Motor sert à raccorder un appareil pneumatique à une alimentation en air comprimé appropriée. L'air comprimé est acheminé vers l'appareil pneumatique par le connecteur et un tuyau Air Motor raccordé. Simultanément, le système permet le retour de l'air d'échappement par le tuyau et le connecteur vers la prise terminale Air Motor, où l'air d'échappement est évacué.

Installation et utilisation
Le connecteur Air Motor doit être raccordé à un tuyau Air Motor prévu à cet effet. Avant la mise en service, il convient de vérifier que tous les raccordements ont été correctement effectués et que le connecteur ne présente aucun dommage visible.
Pour la mise en service, insérez le connecteur Air Motor dans la prise terminale Air Motor prévue à cet effet jusqu'à ce que le mécanisme de verrouillage s'enclenche correctement.
Pour déconnecter le connecteur de la prise terminale, tirez le mécanisme de verrouillage vers l'arrière. Le connecteur peut ensuite être retiré de la prise terminale.

Nettoyage
Il est recommandé de nettoyer le connecteur Air Motor après chaque utilisation par désinfection par essuyage, conformément aux instructions du fabricant du produit de nettoyage. Utilisez des désinfectants disponibles dans le commerce. Le plan d'hygiène de l'établissement doit être respecté. Le dispositif est destiné à être réutilisé chez différents patients.

Élimination
Aucune exigence particulière ne s'applique à l'élimination du connecteur Air Motor. Le connecteur peut être éliminé avec les déchets ménagers ou orienté vers une filière de recyclage appropriée, conformément à la réglementation locale en vigueur. Si le dispositif est contaminé par des substances biologiques, chimiques ou d'autres substances potentiellement dangereuses, des mesures appropriées de protection et de décontamination doivent être prises avant son élimination. Les réglementations applicables et les prescriptions de l'établissement de santé doivent être respectées.

Maintenance et inspection
Le connecteur Air Motor doit faire l'objet d'une inspection visuelle avant sa mise en service et au moins une fois par an. Il convient de vérifier l'absence de dommages, d'usure, de déformations et de corrosion, ainsi que la position correcte et la fixation sûre de tous les éléments de fixation. Si des dommages ou d'autres défauts sont constatés, le connecteur ne doit plus être utilisé tant que les défauts n'ont pas été correctement corrigés.

Caractéristiques techniques

Paramètre	Valeur
Dimensions	140 mm x 33 mm
Poids	435 g
Pression d'entrée	max. 1000 kPa
Entrée	Embout cannelé de 6 mm
Sortie	Raccord pour tuyau de 20 mm
Température de fonctionnement	0 °C à +40 °C
Température de stockage	–20 °C à +60 °C
Durée de vie prévue	10 ans

Étiquetage


Tenir compte de la notice d'utilisation


Fabricant



Numéro de commande


age de températures



Dispositif médical



Le dispositif contient du plomb

(01) Numéro de GTIN
(11) Date de production
(21) Numéro de série

Connettore Air Motor



Gentili clienti,
desideriamo cogliere questa occasione per ringraziarvi per l'acquisto di questo prodotto Greggersen. Per eventuali domande e informazioni è a vostra disposizione il nostro team di addetti alle vendite e all'assistenza.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Prefazione
Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo medico. Utilizzare il dispositivo solo dopo averne compreso completamente l'applicazione e il funzionamento. Il connettore Air Motor di Greggersen Gasetechnik GmbH è conforme ai requisiti del regolamento (UE) 2017/745 ed è classificato come dispositivo medico non attivo e non invasivo di classe I.

UDI di base: 4031196AMSTECKER82

Dispositivo medico conforme a:
DIN 13260-2
Regolamento (UE) 2017/745

Destinazione d'uso
Consentire il collegamento di utensili ad aria compressa mediante una connessione a innesto rimovibile e riutilizzabile.
•

Avvertenze
- Alcuni dei nostri prodotti sono realizzati in ottone con un contenuto di piombo superiore allo 0,1 %. Il piombo è saldamente legato al materiale come componente della lega, pertanto non si prevede alcuna esposizione.
- Durante il montaggio e lo smontaggio del sistema è necessario indossare guanti protettivi adeguati per evitare lesioni, in particolare causate da bordi taglienti o componenti.
- Tutti gli incidenti gravi devono essere segnalati a Greggersen Gasetechnik GmbH e all'autorità competente del luogo di residenza.

Descrizione del dispositivo
Il connettore Air Motor serve a collegare un dispositivo ad azionamento pneumatico a un'alimentazione di aria compressa adeguata. L'aria compressa viene convogliata al dispositivo pneumatico attraverso il connettore e un tubo Air Motor collegato. Allo stesso tempo, il sistema consente il ritorno dell'aria di scarico attraverso il tubo e il connettore fino all'unità terminale Air Motor, dove l'aria di scarico viene evacuata.

Installazione e utilizzo
Il connettore Air Motor deve essere collegato a un tubo Air Motor appositamente previsto. Prima della messa in servizio, assicurarsi che tutti i collegamenti siano stati eseguiti correttamente e che il connettore non presenti danni visibili.
Per la messa in servizio, inserire il connettore Air Motor nell'apposita unità terminale Air Motor fino al sicuro innesto del meccanismo di bloccaggio.
Per scollegare il connettore dall'unità terminale, tirare indietro il meccanismo di bloccaggio. Successivamente, il connettore può essere estratto dall'unità terminale.

Pulizia
Si raccomanda di pulire il connettore Air Motor dopo ogni utilizzo mediante disinfezione per strofinamento, secondo le istruzioni del produttore del detergente. Utilizzare disinfettanti comunemente disponibili in commercio. È necessario rispettare il piano di igiene della struttura. Il dispositivo è destinato all'uso ripetuto su pazienti diversi.

Smaltimento
Non sono previsti requisiti particolari per lo smaltimento del connettore Air Motor. Il connettore può essere smaltito con i rifiuti domestici oppure avviato a un adeguato processo di riciclaggio, nel rispetto delle normative locali vigenti. Se il dispositivo è contaminato da sostanze biologiche, chimiche o altre sostanze potenzialmente pericolose, prima dello smaltimento devono essere adottate misure appropriate di protezione e decontaminazione. Devono essere rispettate le normative applicabili e le disposizioni della struttura sanitaria.

Manutenzione e ispezione
Il connettore Air Motor deve essere sottoposto a un controllo visivo prima della messa in servizio e almeno una volta all'anno. È necessario verificare la presenza di danni, usura, deformazioni e corrosione, nonché il corretto posizionamento e fissaggio di tutti gli elementi di fissaggio. In caso di danni o altri difetti, il connettore non deve essere riutilizzato fino alla corretta eliminazione dei difetti.

Dati tecnici

Parametro	Valore
Dimensioni	140 mm x 33 mm
Peso	435 g
Pressione di ingresso	max. 1000 kPa
Ingresso	Portagomma da 6 mm
Uscita	Raccordo per tubo da 20 mm
Temperatura di esercizio	Da 0 °C a +40 °C
Temperatura di stoccaggio	Da –20 °C a +60 °C
Vita utile prevista	10 anni

Etichettatura


Considerare le istruzioni per l'uso


Fabbricante



Numero d´ordine


Gamma temperature



Dispositivo medico



Il prodotto contiene piombo

(01) Numero GTIN
(11) Data di produzione
(21) Numero di serie

Air Motor-stekker



Geachte klanten,
hartelijk dank voor de aankoop van dit product van Greggersen. Voor vragen en informatie kunt u terecht bij ons sales- en supportteam.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Voorwoord
Lees de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door voordat u het medische hulpmiddel gebruikt. Gebruik het hulpmiddel alleen wanneer u de toepassing en werking volledig hebt begrepen. De Air Motor-stekker van Greggersen Gasetechnik GmbH voldoet aan de eisen van Verordening (EU) 2017/745 en is geclassificeerd als een niet-actief, niet-invasief medisch hulpmiddel van klasse I.

Basis-UDI: 4031196AMSTECKER82

Medisch hulpmiddel overeenkomstig:
DIN 13260-2
Verordening (EU) 2017/745

Beoogd doel
Het mogelijk maken van de aansluiting van persluchtgereedschappen via een losneembare en herbruikbare steekverbinding.

Waarschuwingen
- Sommige van onze producten zijn vervaardigd uit messing met een loodgehalte van meer dan 0,1 %. Lood is als legeringsbestanddeel stevig in het materiaal gebonden, zodat geen blootstelling wordt verwacht.
- Bij de montage en demontage van het systeem moeten geschikte veiligheidshandschoenen worden gedragen om letsel te voorkomen, met name door scherpe randen of onderdelen.
- Alle ernstige incidenten moeten worden gemeld aan Greggersen Gasetechnik GmbH en aan de bevoegde autoriteit van de woonplaats.

Beschrijving van het hulpmiddel
De Air Motor-stekker dient voor het aansluiten van een pneumatisch aangedreven apparaat op een geschikte persluchtvoorziening. De perslucht wordt via de stekker en een aangesloten Air Motor-slang naar het pneumatisch aangedreven apparaat geleid. Tegelijkertijd maakt het systeem de terugvoer van de afvoerlucht via de slang en de stekker naar het Air Motor-afnamepunt mogelijk, waar de afvoerlucht wordt afgevoerd.

Installatie en gebruik
De Air Motor-stekker moet worden aangesloten op een daarvoor bestemde Air Motor-slang. Controleer vóór ingebruikname of alle verbindingen correct zijn aangebracht en of de stekker geen zichtbare beschadigingen vertoont.
Steek voor ingebruikname de Air Motor-stekker in het daarvoor bestemde Air Motor-afnamepunt totdat het vergrendelingsmechanisme veilig vastklikt.
Om de stekker van het afnamepunt los te koppelen, trekt u het vergrendelingsmechanisme terug. Vervolgens kan de stekker uit het afnamepunt worden getrokken.

Reiniging
Het wordt aanbevolen de Air Motor-stekker na elk gebruik te reinigen door middel van wisdesinfectie volgens de instructies van de fabrikant van het reinigingsmiddel. Gebruik hiervoor algemeen verkrijgbare desinfectiemiddelen. Het hygiëneplan van de instelling moet worden nageleefd. Het hulpmiddel is bedoeld voor herhaald gebruik bij verschillende patiënten.

Afvoer
Voor de afvoer van de Air Motor-stekker gelden geen bijzondere eisen. De stekker kan overeenkomstig de geldende lokale voorschriften met het huishoudelijk afval worden afgevoerd of voor geschikte recycling worden aangeboden. Als het hulpmiddel verontreinigd is met biologische, chemische of andere potentieel gevaarlijke stoffen, moeten vóór de afvoer passende beschermings- en decontaminatiemaatregelen worden genomen. De geldende voorschriften en richtlijnen van de zorginstelling moeten worden nageleefd.

Onderhoud en inspectie
De Air Motor-stekker moet vóór ingebruikname en ten minste eenmaal per jaar visueel worden geïnspecteerd. Daarbij moet de stekker worden gecontroleerd op beschadigingen, slijtage, vervormingen en corrosie, evenals op de juiste en stevige bevestiging van alle bevestigingselementen. Als beschadigingen of andere gebreken worden vastgesteld, mag de stekker niet meer worden gebruikt totdat de gebreken vakkundig zijn verholpen.

Technische gegevens

Parameter	Waarde
Afmetingen	140 mm x 33 mm
Gewicht	435 g
Inlaatdruk	max. 1000 kPa
Inlaat	Slangtule van 6 mm
Uitlaat	Slangaansluiting van 20 mm
Bedrijfstemperatuur	0 °C tot +40 °C
Opslagtemperatuur	–20 °C tot +60 °C
Verwachte levensduur	10 jaar

Etikettering


Gebruiksaanwijzing volgen


Fabrikant



Bestelnummer


Temperatuurbereik



Medisch hulpmiddel



Product bevat lood

(01) GTIN-nummer
(11) Productiedatum
(21) Seriennummer

Conector Air Motor



Estimado cliente,
Gracias por adquirir este producto Greggersen. Nuestro equipo de ventas y asistencia estará encantado de responder a sus preguntas y proporcionarle información.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Prólogo
Lea detenidamente las instrucciones de uso antes de utilizar el producto sanitario. Utilícelo únicamente cuando haya comprendido completamente su aplicación y funcionamiento. El conector Air Motor de Greggersen Gasetechnik GmbH cumple los requisitos del Reglamento (UE) 2017/745 y está clasificado como producto sanitario no activo y no invasivo de clase I.

UDI básico: 4031196AMSTECKER82

Producto sanitario conforme a:
DIN 13260-2
Reglamento (UE) 2017/745

CE

Finalidad prevista
Permitir la conexión de herramientas de aire comprimido mediante una conexión enchufable desmontable y reutilizable.

Advertencias
- Algunos de nuestros productos están fabricados con latón que contiene más de un 0,1 % de plomo. El plomo está firmemente ligado al material como componente de la aleación, por lo que no se prevé exposición.
- Durante el montaje y desmontaje del sistema deben utilizarse guantes de protección adecuados para evitar lesiones, especialmente las causadas por bordes afilados o componentes.
- Todos los incidentes graves deben notificarse a Greggersen Gasetechnik GmbH y a la autoridad competente del lugar de residencia.

Descripción del dispositivo
El conector Air Motor sirve para conectar un dispositivo de accionamiento neumático a un suministro adecuado de aire comprimido. El aire comprimido se conduce al dispositivo neumático a través del conector y de una manguera Air Motor conectada. Al mismo tiempo, el sistema permite el retorno del aire de escape a través de la manguera y del conector hasta la toma terminal Air Motor, donde se evacua el aire de escape.

Instalación y uso
El conector Air Motor debe conectarse a una manguera Air Motor prevista para este fin. Antes de la puesta en servicio, asegúrese de que todas las conexiones se hayan realizado correctamente y de que el conector no presente daños visibles.
Para ponerlo en funcionamiento, introduzca el conector Air Motor en la toma terminal Air Motor prevista para ello hasta que el mecanismo de bloqueo encaje de forma segura.
Para desconectar el conector de la toma terminal, tire hacia atrás del mecanismo de bloqueo. A continuación, podrá extraer el conector de la toma terminal.

Limpieza
Se recomienda limpiar el conector Air Motor después de cada uso mediante desinfección por frotamiento, siguiendo las instrucciones del fabricante del producto de limpieza. Deben utilizarse desinfectantes disponibles comercialmente. Debe respetarse el plan de higiene del centro. El dispositivo está destinado a su reutilización en diferentes pacientes.

Eliminación
No existen requisitos especiales para la eliminación del conector Air Motor. El conector puede eliminarse con los residuos domésticos o destinarse a un reciclaje adecuado, de acuerdo con la normativa local vigente. Si el dispositivo está contaminado con sustancias biológicas, químicas u otras sustancias potencialmente peligrosas, deberán adoptarse medidas adecuadas de protección y descontaminación antes de su eliminación. Deben respetarse las normas aplicables y los procedimientos del centro sanitario.

Mantenimiento e inspección
El conector Air Motor debe someterse a una inspección visual antes de su puesta en servicio y al menos una vez al año. Debe comprobarse si presenta daños, desgaste, deformaciones o corrosión, así como la colocación correcta y la fijación segura de todos los elementos de sujeción. Si se detectan daños u otros defectos, el conector no debe volver a utilizarse hasta que se hayan subsanado adecuadamente.

Datos técnicos

Parámetro	Valor
Dimensiones	140 mm x 33 mm
Peso	435 g
Presión de entrada	máx. 1000 kPa
Entrada	Espiga para manguera de 6 mm
Salida	Conexión para manguera de 20 mm
Temperatura de funcionamiento	De 0 °C a +40 °C
Temperatura de almacenamiento	De –20 °C a +60 °C
Vida útil prevista	10 años

Etiquetado


Observar las Instrucciones de uso


Fabricante



Número de pedido


Gama de temperaturas



Producto sanitario



El producto contiene plomo

(01) Número GTIN
(11) Fecha de fabricación
(21) Número de serie

Wtyk Air Motor



Szanowni Klienci!
Dziękujemy za zakup tego produktu firmy Greggersen.
Nasz zespół sprzedaży i wsparcia chętnie odpowie na pytania i udzieli informacji.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Wstęp
Przed użyciem wyrobu medycznego należy dokładnie przeczytać instrukcję użytkowania. Wyrób należy stosować wyłącznie po pełnym zrozumieniu jego zastosowania i sposobu działania. Wtyk Air Motor firmy Greggersen Gasetechnik GmbH spełnia wymagania rozporządzenia (UE) 2017/745 i jest sklasyfikowany jako nieaktywny, nieinwazyjny wyrób medyczny klasy I.

Kod Basic UDI: 4031196AMSTECKER82

Wyrób medyczny zgodny z:
DIN 13260-2
Rozporządzeniem (UE) 2017/745

CE

Przewidziane zastosowanie
Umożliwienie podłączania narzędzi pneumatycznych za pomocą rozłącznego i wielokrotnego użytku połączenia wtykowego.

Ostrzeżenia



- Niektóre z naszych produktów są wykonane z mosiądzu zawierającego ponad 0,1% ołowiu. Ołów jest trwale związany w materiale jako składnik stopu, dlatego nie przewiduje się narażenia na jego działanie.
- Podczas montażu i demontażu systemu należy nosić odpowiednie rękawice ochronne, aby uniknąć obrażeń, w szczególności spowodowanych ostrymi krawędziami lub elementami.
- Wszystkie poważne incydenty należy zgłaszać firmie Greggersen Gasetechnik GmbH oraz właściwemu organowi odpowiedzialnemu dla miejsca zamieszkania.

Opis wyrobu
Wtyk Air Motor służy do podłączania urządzenia napędzanego pneumatycznie do odpowiedniego źródła sprężonego powietrza. Sprężone powietrze jest doprowadzane do urządzenia pneumatycznego przez wtyk i podłączony przewód Air Motor. Jednocześnie system umożliwia odprowadzanie powietrza wylotowego przez przewód i wtyk do punktu poboru Air Motor, w którym powietrze wylotowe jest usuwane.

Instalacja i użytkowanie
Wtyk Air Motor należy połączyć z przeznaczonym do tego przewodem Air Motor. Przed uruchomieniem należy upewnić się, że wszystkie połączenia zostały prawidłowo wykonane, a wtyk nie wykazuje widocznych uszkodzeń.
Aby rozpocząć użytkowanie, należy wprowadzić wtyk Air Motor do odpowiedniego punktu poboru Air Motor, aż mechanizm blokujący bezpiecznie się zatrzaśnie.
Aby odłączyć wtyk od punktu poboru, należy odciągnąć mechanizm blokujący. Następnie można wyjąć wtyk z punktu poboru.

Czyszczenie
Zaleca się czyszczenie wtyku Air Motor po każdym użyciu metodą dezynfekcji przez przecieranie, zgodnie z instrukcjami producenta środka czyszczącego. Należy stosować powszechnie dostępne środki dezynfekcyjne. Należy przestrzegać planu higieny obowiązującego w placówce. Wyrób jest przeznaczony do wielokrotnego stosowania u różnych pacjentów.

Utylizacja
Nie ma szczególnych wymagań dotyczących utylizacji wtyku Air Motor. Wtyk można usuwać wraz z odpadami komunalnymi lub przekazać do odpowiedniego recyklingu zgodnie z obowiązującymi przepisami lokalnymi. Jeżeli wyrób jest skażony substancjami biologicznymi, chemicznymi lub innymi potencjalnie niebezpiecznymi, przed jego utylizacją należy zastosować odpowiednie środki ochronne i procedury dekontaminacji. Należy przestrzegać obowiązujących przepisów oraz wytycznych placówki medycznej.

Konserwacja i kontrola
Wtyk Air Motor należy poddać kontroli wzrokowej przed uruchomieniem oraz co najmniej raz w roku. Należy sprawdzić wtyk pod kątem uszkodzeń, zużycia, odkształceń i korozji, a także prawidłowego osadzenia i pewnego zamocowania wszystkich elementów mocujących. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń lub innych wad nie wolno ponownie używać wtyku do czasu ich fachowego usunięcia.

Dane techniczne

Parametr	Wartość
Wymiary	140 mm x 33 mm
Masa	435 g
Ciśnienie wejściowe	maks. 1000 kPa
Wejście	Króciec do węża 6 mm
Wyjście	Przyłącze węża 20 mm
Temperatura pracy	od 0 °C do +40 °C
Temperatura przechowywania	od –20 °C do +60 °C
Przewidywany okres użytkowania	10 lat

Oznakowanie


Przestrzegać instrukcji obsługi


Producent



Numer zamówienia


Zakres temperatur



Wyrób medyczny



Produkt zawiera ołów

(01) Numer GTIN
(11) Data produkcji
(21) Numer seryjny

Air Motor-stik



Kære kunde,
Tak, fordi du har købt dette Greggersen-produkt.
Vores salgs- og supportteam vil med glæde besvare eventuelle spørgsmål og give information.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Forord
Læs brugsanvisningen grundigt, før det medicinske udstyr tages i brug. Anvend kun udstyret, når du fuldt ud har forstået dets anvendelse og funktion. Air Motor-stikket fra Greggersen Gasetechnik GmbH opfylder kravene i forordning (EU) 2017/745 og er klassificeret som ikke-aktivt, ikke-invasivt medicinsk udstyr i klasse I.

Basis-UDI: 4031196AMSTECKER82

Medicinsk udstyr i henhold til:
DIN 13260-2
Forordning (EU) 2017/745

CE

Erklæret formål
At muliggøre tilslutning af trykluftværktøj via en aftagelig og genanvendelig stikforbindelse.

Advarsler

- Nogle af vores produkter er fremstillet af messing med et blyindhold på mere end 0,1 %. Bly er fast bundet i materialet som en legeringsbestanddel, og der forventes derfor ingen eksponering.
- Ved montering og afmontering af systemet skal der bæres egnede beskyttelseshandsker for at undgå personskader, især fra skarpe kanter eller komponenter.
- Alle alvorlige hændelser skal indberettes til Greggersen Gasetechnik GmbH samt til den kompetente myndighed på bopælsstedet.

Beskrivelse af udstyret
Air Motor-stikket bruges til at forbinde et pneumatisk drevet apparat med en egnet trykluftforsyning. Trykluften ledes gennem stikket og en tilsluttet Air Motor-slange til det pneumatisk drevne apparat. Samtidig muliggør systemet tilbageføring af udblæsningsluften gennem slangen og stikket til Air Motor-udtagsstedet, hvor udblæsningsluften bortledes.

Installation og anvendelse
Air Motor-stikket skal forbindes med en dertil beregnet Air Motor-slange. Før ibrugtagning skal det sikres, at alle forbindelser er korrekt etableret, og at stikket ikke har synlige skader.
Ved ibrugtagning indsættes Air Motor-stikket i det dertil beregnede Air Motor-udtagssted, indtil låsemekanismen går sikkert i indgreb.
For at afbryde stikket fra udtagsstedet trækkes låsemekanismen tilbage. Derefter kan stikket trækkes ud af udtagsstedet.

Rengøring
Det anbefales at rengøre Air Motor-stikket efter hver brug ved aftørringsdesinfektion i henhold til rengøringsmiddelproducentens anvisninger. Der skal anvendes almindeligt tilgængelige desinfektionsmidler. Institutionens hygiejneplan skal overholdes. Udstyret er beregnet til gentagen brug på forskellige patienter.

Bortskaffelse
Der gælder ingen særlige krav til bortskaffelse af Air Motor-stikket. Stikket kan bortskaffes sammen med husholdningsaffald eller afleveres til egnet genanvendelse i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser. Hvis udstyret er forurenet med biologiske, kemiske eller andre potentielt farlige stoffer, skal der træffes passende beskyttelses- og dekontamineringsforanstaltninger før bortskaffelse. De gældende regler og sundhedsinstitutionens retningslinjer skal overholdes.

Vedligeholdelse og inspektion
Air Motor-stikket skal gennemgå en visuel kontrol før ibrugtagning og mindst én gang om året. Stikket skal kontrolleres for skader, slitage, deformationer og korrosion samt for korrekt og sikker fastgørelse af alle fastgørelseselementer. Hvis der konstateres skader eller andre fejl, må stikket ikke anvendes igen, før fejlene er blevet korrekt afhjulpet.

Tekniske data

Parameter	Værdi
Dimensioner	140 mm x 33 mm
Vægt	435 g
Indgangstryk	maks. 1000 kPa
Indgang	6 mm slangestuds
Udgang	20 mm slangetilslutning
Driftstemperatur	0 °C til +40 °C
Opbevaringstemperatur	–20 °C til +60 °C
Forventet levetid	10 år

Mærkning

 Overhold brugsanvisningen

 Producentens



Bestillingsnummer

 Temperaturområde



Medicinsk udstyr



Produktet indeholder bly

(01) GTIN-nummer
(11)Produktionsdato
(21) Serienummer

Air Motor-plugg



Kjære kunde!
Vi takker deg for at du kjøpte dette Greggersen-produktet.
For spørsmål og informasjon står vårt salgs- og supportteam gjerne til disposisjon.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Forord
Les bruksanvisningen grundig før det medisinske utstyret tas i bruk. Bruk utstyret bare når du har forstått bruken og funksjonen fullt ut. Air Motor-pluggen fra Greggersen Gasetechnik GmbH oppfyller kravene i forordning (EU) 2017/745 og er klassifisert som ikke-aktivt, ikke-invasivt medisinsk utstyr i klasse I.

Basis-UDI: 4031196AMSTECKER82

Medisinsk utstyr i henhold til:
DIN 13260-2
Forordning (EU) 2017/745

CE

Tiltenkt formål
Å muliggjøre tilkobling av trykkluftverktøy via en avtakbar og gjenbrukbar pluggforbindelse.

Advarsler

- Noen av produktene våre er laget av messing med et blyinnhold på mer enn 0,1 %. Bly er fast bundet i materialet som en legeringsbestanddel, og det forventes derfor ingen eksponering.
- Ved montering og demontering av systemet skal det brukes egnede vernehansker for å unngå personskader, særlig fra skarpe kanter eller komponenter.
- Alle alvorlige hendelser skal rapporteres til Greggersen Gasetechnik GmbH og til kompetent myndighet på bostedet.

Beskrivelse av utstyret
Air Motor-pluggen brukes til å koble et pneumatisk drevet apparat til en egnet trykkluftforsyning. Trykkluften føres gjennom pluggen og en tilkoblet Air Motor-slange til det pneumatisk drevne apparatet. Samtidig gjør systemet det mulig å føre avtrekksluften tilbake gjennom slangen og pluggen til Air Motor-uttaket, der avtrekksluften ledes bort.

Installasjon og bruk
Air Motor-pluggen skal kobles til en Air Motor-slange som er beregnet for dette formålet. Før idriftsettelse må det kontrolleres at alle tilkoblinger er korrekt utført, og at pluggen ikke har synlige skader.
For å ta utstyret i bruk settes Air Motor-pluggen inn i det tilhørende Air Motor-uttaket til låsemekanismen går sikkert i inngrep.
For å koble pluggen fra uttaket trekkes låsemekanismen tilbake. Deretter kan pluggen trekkes ut av uttaket.

Rengjøring
Det anbefales å rengjøre Air Motor-pluggen etter hver bruk ved hjelp av avtørkingsdesinfeksjon i henhold til rengjøringsmiddelprodusentens anvisninger. Vanlig tilgjengelige desinfeksjonsmidler skal brukes. Institusjonens hygieneplan skal følges. Utstyret er beregnet for gjentatt bruk på forskjellige pasienter.

Avfallshåndtering
Det gjelder ingen spesielle krav til avfallshåndtering av Air Motor-pluggen. Pluggen kan kastes sammen med husholdningsavfall eller leveres til egnet gjenvinning i samsvar med gjeldende lokale forskrifter. Hvis utstyret er forurenset med biologiske, kjemiske eller andre potensielt farlige stoffer, må egnede beskyttelses- og dekontamineringstiltak gjennomføres før avhending. Gjeldende forskrifter og helseinstitusjonens retningslinjer skal følges.

Vedlikehold og inspeksjon
Air Motor-pluggen skal gjennomgå en visuell kontroll før idriftsettelse og minst én gang i året. Pluggen skal kontrolleres for skader, slitasje, deformasjoner og korrosjon samt for korrekt og sikker festing av alle festeelementer. Hvis det oppdages skader eller andre feil, må pluggen ikke brukes igjen før feilene er fagmessig utbedret.

Tekniske data

Parameter	Verdi
Dimensjoner	140 mm x 33 mm
Vekt	435 g
Inngangstrykk	maks. 1000 kPa
Inngang	6 mm slangestuss
Utgang	20 mm slangetilkobling
Driftstemperatur	0 °C til +40 °C
Lagringstemperatur	–20 °C til +60 °C
Forventet levetid	10 år

Merking


Følg bruksanvisningen


Produsent



Bestillingsnummer


Temperaturområde



Medisinsk utstyr



Produktet inneholder bly

(01) GTIN-nummer
(11) Produksjonsdato
(21) Seriennummer

Conector Air Motor



Stimate client,
Vă mulțumim pentru achiziționarea acestui produs Greggersen. Echipa noastră de vânzări și asistență va fi bucuroasă să răspundă la orice întrebări și să ofere informații.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Prefață
Vă rugăm să citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a folosi dispozitivul medical. Utilizați dispozitivul numai după ce ați înțeles pe deplin modul de utilizare și funcționare. Conectorul Air Motor produs de Greggersen Gasetechnik GmbH respectă cerințele Regulamentului (UE) 2017/745 și este clasificat ca dispozitiv medical neactiv, neinvaziv, din clasa I.

UDI de bază: 4031196AMSTECKER82

Dispozitiv medical conform:
DIN 13260-2
Regulamentului (UE) 2017/745

Scopul propus
Permite conectarea uneltelor cu aer comprimat prin intermediul unei conexiuni cu fișă detașabile și reutilizabile.

Avertismente
- Unele dintre produsele noastre sunt fabricate din alamă cu un conținut de plumb mai mare de 0,1 %. Plumbul este legat ferm în material ca element de aliere, astfel încât nu se preconizează expunerea la acesta.
- În timpul montării și demontării sistemului trebuie purtate mănuși de protecție adecvate pentru a evita rănirile, în special cele provocate de marginile ascuțite sau de componente.
- Toate incidentele grave trebuie raportate către Greggersen Gasetechnik GmbH și autorității competente de la locul de reședință.

Descrierea dispozitivului
Conectorul Air Motor este utilizat pentru conectarea unui dispozitiv acționat pneumatic la o sursă adecvată de aer comprimat. Aerul comprimat este transportat către dispozitivul pneumatic prin conector și printr-un furtun Air Motor conectat. În același timp, sistemul permite întoarcerea aerului evacuat prin furtun și conector către unitatea terminală Air Motor, unde aerul evacuat este eliminat.

Instalare și utilizare
Conectorul Air Motor trebuie conectat la un furtun Air Motor destinat acestui scop. Înainte de punerea în funcțiune, asigurați-vă că toate conexiunile au fost realizate corect și că nu există deteriorări vizibile ale conectorului.
Pentru punerea în funcțiune, introduceți conectorul Air Motor în unitatea terminală Air Motor corespunzătoare până când mecanismul de blocare se fixează în siguranță.
Pentru deconectarea conectorului de la unitatea terminală, trageți înapoi mecanismul de blocare. Apoi conectorul poate fi scos din unitatea terminală.

Curățare
Se recomandă curățarea conectorului Air Motor după fiecare utilizare prin dezinfecție prin ștergere, conform instrucțiunilor producătorului agentului de curățare. Trebuie utilizați dezinfectanți disponibili în comerț. Trebuie respectat planul de igienă al instituției. Dispozitivul este destinat utilizării repetate la diferiți pacienți.

Eliminare
Nu există cerințe speciale pentru eliminarea conectorului Air Motor. Conectorul poate fi eliminat împreună cu deșeurile menajere sau trimis către un proces adecvat de reciclare, în conformitate cu reglementările locale în vigoare. Dacă dispozitivul este contaminat cu substanțe biologice, chimice sau alte substanțe potențial periculoase, înainte de eliminare trebuie luate măsuri adecvate de protecție și decontaminare. Trebuie respectate reglementările aplicabile și cerințele unității sanitare.

Întreținere și inspecție
Conectorul Air Motor trebuie supus unei inspecții vizuale înainte de punerea în funcțiune și cel puțin o dată pe an. Conectorul trebuie verificat pentru deteriorări, uzură, deformări și coroziune, precum și pentru poziționarea corectă și fixarea sigură a tuturor elementelor de fixare. Dacă sunt constatate deteriorări sau alte defecte, conectorul nu mai trebuie utilizat până la remedierea corespunzătoare a acestora.

Date tehnice

Parametru	Valoare
Dimensiuni	140 mm x 33 mm
Greutate	435 g
Presiune de intrare	max. 1000 kPa
Intrare	Știuț pentru furtun de 6 mm
Ieșire	Racord pentru furtun de 20 mm
Temperatura de funcționare	0 °C până la +40 °C
Temperatura de depozitare	–20 °C până la +60 °C
Durata de viață preconizată	10 ani

Etichetare


Respectați instrucțiunile de utilizare


Producătorul



Numărul de comandă


Interval de temperatură



Dispozitiv medical



Produsul conține plumb

(01) Număr GTIN
(11) Data fabricației
(21) Număr de serie

Priključak Air Motor



Poštovani kupci,
Željeli bismo vam zahvaliti što ste kupili ovaj Greggersen proizvod. Naš tim za prodaju i podršku rado će odgovoriti na sva vaša pitanja i pružiti vam informacije.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Predgovor
Prije uporabe medicinskog proizvoda pažljivo pročitajte upute za uporabu. Proizvod upotrebljavajte tek nakon što ste u potpunosti razumjeli njegovu primjenu i način rada. Priključak Air Motor proizvođača Greggersen Gasetechnik GmbH udovoljava zahtjevima Uredbe (EU) 2017/745 i klasificiran je kao neaktivni, neinvazivni medicinski proizvod klase I.

Osnovni UDI: 4031196AMSTECKER82

Medicinski proizvod u skladu s:
DIN 13260-2
Uredbom (EU) 2017/745

CE

Predviđena namjena
Omogućavanje priključivanja alata na komprimirani zrak putem odvojivog i višekratno upotrebljivog utičnog spoja.

Upozorenja
- Neki od naših proizvoda izrađeni su od mjedi s udjelom olova većim od 0,1 %. Olovo je čvrsto vezano u materijalu kao sastavni dio legure, stoga se ne očekuje izloženost.
- Tijekom montaže i demontaže sustava potrebno je nositi odgovarajuće zaštitne rukavice kako bi se spriječile ozljede, osobito one uzrokovane oštrim rubovima ili dijelovima.
- Svi ozbiljni štetni događaji moraju se prijaviti društvu Greggersen Gasetechnik GmbH i nadležnom tijelu prema mjestu prebivališta.

Opis proizvoda
Priključak Air Motor služi za povezivanje pneumatski pogonjenog uređaja s odgovarajućim dovodom komprimiranog zraka. Komprimirani zrak dovodi se do pneumatskog uređaja kroz priključak i spojeno crijevo Air Motor. Istodobno sustav omogućuje povrat ispušnog zraka kroz crijevo i priključak do priključnog mjesta Air Motor, gdje se ispušni zrak odvodi.

Ugradnja i uporaba
Priključak Air Motor potrebno je spojiti s crijevom Air Motor predviđenim za tu namjenu. Prije puštanja u rad potrebno je provjeriti jesu li svi spojevi pravilno izvedeni i ima li priključak vidljivih oštećenja.
Za puštanje u rad umetnite priključak Air Motor u predviđeno priključno mjesto Air Motor dok se mehanizam za zaključavanje sigurno ne uglavi.
Za odvajanje priključka od priključnog mjesta povucite mehanizam za zaključavanje unatrag. Nakon toga priključak se može izvući iz priključnog mjesta.

Čišćenje
Preporučuje se čišćenje priključka Air Motor nakon svake uporabe dezinfekcijom brisanjem u skladu s uputama proizvođača sredstva za čišćenje. Potrebno je koristiti komercijalno dostupna dezinfekcijska sredstva. Mora se poštovati higijenski plan ustanove. Proizvod je namijenjen višekratnoj uporabi kod različitih pacijenata.

Zbrinjavanje
Za zbrinjavanje priključka Air Motor ne postoje posebni zahtjevi. Priključak se može odložiti s kućnim otpadom ili predati na odgovarajuće recikliranje u skladu s važećim lokalnim propisima. Ako je proizvod kontaminiran biološkim, kemijskim ili drugim potencijalno opasnim tvarima, prije zbrinjavanja potrebno je poduzeti odgovarajuće zaštitne mjere i mjere dekontaminacije. Moraju se poštovati važeći propisi i zahtjevi zdravstvene ustanove.

Održavanje i pregled
Priključak Air Motor mora se vizualno pregledati prije puštanja u rad i najmanje jednom godišnje. Potrebno je provjeriti postoje li oštećenja, istrošenost, deformacije i korozija te jesu li svi pričvrsni elementi pravilno postavljeni i sigurno učvršćeni. Ako se utvrde oštećenja ili drugi nedostaci, priključak se ne smije ponovno upotrebljavati dok se nedostaci stručno ne otklone.

Tehnički podaci

Parametar	Vrijednost
Dimenzije	140 mm x 33 mm
Težina	435 g
Ulazni tlak	maks. 1000 kPa
Ulaz	Crijevni nastavak od 6 mm
Izlaz	Priključak za crijevo od 20 mm
Radna temperatura	od 0 °C do +40 °C
Temperatura skladištenja	od –20 °C do +60 °C
Očekivani vijek trajanja	10 godina

Označavanje

 Razmotrite upute za uporabu

 Proizvođač



broj narudžbe

 raspon temperature



medicinski uređaj



roizvod sadrži olovo

(01) GTIN broj
(11) Datum proizvodnje
(21) Serijski broj

Air Motor csatlakozódugó



Kedves vásárló,
Köszönjük, hogy megvásárolta ezt a Greggersen terméket. Értékesítési és ügyfélszolgálati csapatunk szívesen válaszol minden kérdésre és ad tájékoztatást.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Előszó
Az orvostechnikai eszköz használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót. Az eszközt csak akkor használja, ha annak alkalmazását és működését teljes mértékben megértette. A Greggersen Gasetechnik GmbH által gyártott Air Motor csatlakozódugó megfelel az (EU) 2017/745 rendelet követelményeinek, és I. osztályba tartozó, nem aktív, nem invazív orvostechnikai eszköznek minősül.

Alapvető UDI: 4031196AMSTECKER82

Orvostechnikai eszköz az alábbiak szerint:
DIN 13260-2
(EU) 2017/745 rendelet

Rendeltetés
Sűrített levegővel működő szerszámok csatlakoztatásának lehetővé tétele oldható és újrafelhasználható dugaszolható csatlakozáson keresztül.

Figyelmeztetések
- Termékeink egy része 0,1 %-nál nagyobb ólomtartalmú sárgarézből készül. Az ólom ötvözőanyagként szilárdan kötődik az anyaghoz, ezért expozíció nem várható.
- A rendszer össze- és szétszerelése során megfelelő védőkesztyűt kell viselni a sérülések, különösen az éles szélek vagy alkatrészek okozta sérülések elkerülése érdekében.
- Minden súlyos váratlan eseményt jelenteni kell a Greggersen Gasetechnik GmbH vállalatnak, valamint a lakóhely szerint illetékes hatóságnak.

Az eszköz leírása

Az Air Motor csatlakozódugó pneumatikusan működtetett eszköz megfelelő sűrítettlevegő-ellátáshoz történő csatlakoztatására szolgál. A sűrített levegő a csatlakozódugón és a csatlakoztatott Air Motor tömlőn keresztül jut el a pneumatikus eszközhöz. A rendszer egyidejűleg lehetővé teszi a távozó levegő visszavezetését a tömlőn és a csatlakozódugón keresztül az Air Motor csatlakozóaljzathoz, ahol a távozó levegő elvezetésre kerül.

Telepítés és használat

Az Air Motor csatlakozódugót az erre a célra kialakított Air Motor tömlőhöz kell csatlakoztatni.
Üzembe helyezés előtt ellenőrizni kell, hogy minden csatlakozás megfelelően létrejött-e, és a csatlakozódugón nincsenek-e látható sérülések.
Az üzembe helyezéshez helyezze az Air Motor csatlakozódugót a megfelelő Air Motor csatlakozóaljzatba, amíg a reteszelőmechanizmus biztonságosan be nem kattan.
A csatlakozódugó leválasztásához húzza vissza a reteszelőmechanizmust. Ezután a csatlakozódugó kihúzható a csatlakozóaljzatból.

Tisztítás

Javasolt az Air Motor csatlakozódugót minden használat után törléses fertőtlenítéssel megtisztítani, a tisztítószer gyártójának előírásai szerint. Kereskedelmi forgalomban kapható fertőtlenítőszereket kell használni. Be kell tartani az intézmény higiéniai tervét. Az eszköz különböző betegeknél történő többszöri használatra készült.

Ártalmatlanítás

Az Air Motor csatlakozódugó ártalmatlanítására nem vonatkoznak különleges követelmények. A csatlakozódugó a hatályos helyi előírásoknak megfelelően háztartási hulladékként ártalmatlanítható, vagy megfelelő újrahasznosításra adható át. Ha az eszköz biológiai, kémiai vagy más potenciálisan veszélyes anyagokkal szennyezett, az ártalmatlanítás előtt megfelelő védelmi és dekontaminációs intézkedéseket kell végrehajtani. Be kell tartani a vonatkozó előírásokat és az egészségügyi intézmény szabályait.

Karbantartás és ellenőrzés

Az Air Motor csatlakozódugót üzembe helyezés előtt és legalább évente egyszer szemrevételezéssel ellenőrizni kell. Ellenőrizni kell a sérüléseket, kopást, deformációkat, korróziót, valamint valamennyi rögzítőelem megfelelő elhelyezkedését és biztonságos rögzítését. Sérülés vagy egyéb hiba észlelése esetén a csatlakozódugó a hibák szakszerű elhárításáig nem használható tovább.

Műszaki adatok

Paraméter	Érték
Méretek	140 mm x 33 mm
Tömeg	435 g
Bemeneti nyomás	max. 1000 kPa
Bemenet	6 mm-es tömlőcsonk
Kimenet	20 mm-es tömlőcsatlakozás
Üzemi hőmérséklet	0 °C és +40 °C között
Tárolási hőmérséklet	–20 °C és +60 °C között
Várható élettartam	10 év

Címkézés

 Tartsa be a használati utasítást



Rendelési szám



Orvostechnikai eszköz

 A gyártó

 Hőmérséklettartomány



A termék ólmot tartalmaz

(01) GTIN-szám
(11) Gyártási dátum
(21) Sorozatszám

Air Motor pistik



Lugupeetud klient,
Täname teid selle Greggerseni toote ostmise eest. Meie müügi- ja tugimeeskond vastab hea meelega kõikidele küsimustele ja annab teavet.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Eessõna
Enne meditsiiniseadme kasutamist lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi. Kasutage seadet ainult siis, kui olete selle kasutusviisist ja toimimisest täielikult aru saanud. Greggersen Gasetechnik GmbH Air Motor pistik vastab määruse (EL) 2017/745 nõuetele ning on klassifitseeritud I klassi mitteaktiivseks ja mitteinvasiivseks meditsiiniseadmeks.

Põhi-UDI: 4031196AMSTECKER82

Meditsiiniseade vastavalt:
DIN 13260-2
Määrusele (EL) 2017/745

CE

Sihtotstarve
Võimaldada suruõhutööriistade ühendamist eemaldatava ja korduskasutatava pistikühenduse abil.

Hoiatused



- Mõned meie tooted on valmistatud messingist, mille pliisisaldus on üle 0,1 %. Plii on sulami koostisosana materjalis kindlalt seotud, mistõttu kokkupuudet pliiga ei ole oodata.
- Süsteemi paigaldamisel ja demonteerimisel tuleb kanda sobivaid kaitsekindaid, et vältida vigastusi, eriti teravate servade või komponentide põhjustatud vigastusi.
- Kõigist tõsistest ohujuhtumitest tuleb teatada ettevõttele Greggersen Gasetechnik GmbH ning elukohajärgsele pädevale asutusele.

Seadme kirjeldus
Air Motor pistik on ette nähtud pneumaatiliselt töötava seadme ühendamiseks sobiva suruõhuvarustusega. Suruõhk juhitakse pneumaatilise seadmeni pistiku ja sellega ühendatud Air Motor vooliku kaudu. Samal ajal võimaldab süsteem väljuva õhu tagasijuhtimist vooliku ja pistiku kaudu Air Motor väljavõtupunkti, kus väljuv õhk ära juhitakse.

Paigaldamine ja kasutamine
Air Motor pistik tuleb ühendada selleks ettenähtud Air Motor voolikuga. Enne kasutuselevõttu tuleb veenduda, et kõik ühendused on nõuetekohaselt tehtud ja pistikul puuduvad nähtavad kahjustused.
Kasutuselevõtuks sisestage Air Motor pistik selleks ettenähtud Air Motor väljavõtupunkti, kuni lukustusmehhanism kindlalt fikseerub.
Pistiku eemaldamiseks väljavõtupunktist tõmmake lukustusmehhanism tagasi.
Seejärel saab pistiku väljavõtupunktist välja tõmmata.

Puhastamine
Air Motor pistikut on soovitatav pärast iga kasutuskorda puhastada pühkimise teel desinfitseerides vastavalt puhastusvahendi tootja juhistele. Kasutada tuleb kaubandusvõrgus saadaolevaid desinfektsioonivahendeid. Järgida tuleb asutuse hügieeniplaani. Seade on ette nähtud korduvaks kasutamiseks erinevatel patsientidel.

Kõrvaldamine
Air Motor pistiku kõrvaldamisele ei kehti erinõudeid. Pistiku võib vastavalt kehtivatele kohalikele eeskirjadele kõrvaldada koos olmejäätmetega või suunata sobivasse ringlussevõttu. Kui seade on saastunud bioloogiliste, keemiliste või muude potentsiaalselt ohtlike ainetega, tuleb enne kõrvaldamist rakendada asjakohaseid kaitse- ja saastest vabastamise meetmeid. Järgida tuleb kehtivaid eeskirju ja tervishoiuasutuse nõudeid.

Hooldus ja kontroll
Air Motor pistikut tuleb enne kasutuselevõttu ja vähemalt kord aastas visuaalselt kontrollida. Kontrollida tuleb pistiku kahjustusi, kulumist, deformatsioone ja korrosiooni ning kõigi kinnitusdetailide õiget asendit ja kindlat kinnitust. Kahjustuste või muude puuduste avastamisel ei tohi pistikut uuesti kasutada enne, kui puudused on nõuetekohaselt kõrvaldatud.

Tehnilised andmed

Parameeter	Väärtus
Mõõtmed	140 mm x 33 mm
Kaal	435 g
Sisendrõhk	max 1000 kPa
Sisend	6 mm voolikuotsik
Väljund	20 mm voolikuühendus
Töötemperatuur	0 °C kuni +40 °C
Säilitustemperatuur	–20 °C kuni +60 °C
Eeldatav kasutusiga	10 aastat

Märgistamine

 Järgige kasutusjuhendit

 Tootja



Tellimuse number

 Temperatuurivahemik



Meditsiiniline seade



Toode sisaldab pliid

(01) GTIN number
(11) Tootmise kuupäev
(21) Seerianumber

Βύσμα Air Motor



Αγαπητέ πελάτη,
Σας ευχαριστούμε για την αγορά αυτού του προϊόντος της Greggersen. Η ομάδα πωλήσεων και υποστήριξης μας θα χαρεί να απαντήσει σε οποιεσδήποτε ερωτήσεις και να σας παράσχει πληροφορίες.

+49-(0)40 739 357-0, sales@greggersen.de

Πρόλογος
Παρακαλούμε διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το ιατροτεχνολογικό προϊόν. Χρησιμοποιείτε το προϊόν μόνο αφού κατανοήσετε πλήρως την εφαρμογή και τη λειτουργία του. Το βύσμα Air Motor της Greggersen Gasetechnik GmbH συμμορφώνεται με τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΕ) 2017/745 και ταξινομείται ως μη ενεργό, μη επεμβατικό ιατροτεχνολογικό προϊόν κατηγορίας I.

Βασικό UDI: 4031196AMSTECKER82

Ιατροτεχνολογικό προϊόν σύμφωνα με:
DIN 13260-2
Κανονισμό (ΕΕ) 2017/745

Προβλεπόμενη χρήση
Η δυνατότητα σύνδεσης εργαλείων πεπιεσμένου αέρα μέσω αποσπώμενης και επαναχρησιμοποιούμενης σύνδεσης βύσματος.

Προειδοποιήσεις
- Ορισμένα από τα προϊόντα μας κατασκευάζονται από ορείχαλκο με περιεκτικότητα σε μόλυβδο μεγαλύτερη από 0,1 %. Ο μόλυβδος είναι σταθερά δεσμευμένος στο υλικό ως συστατικό του κράματος, επομένως δεν αναμένεται έκθεση σε αυτόν.
- Κατά τη συναρμολόγηση και την αποσυναρμολόγηση του συστήματος πρέπει να χρησιμοποιούνται κατάλληλα προστατευτικά γάντια για την αποφυγή τραυματισμών, ιδιαίτερα από αιχμηρές ακμές ή εξαρτήματα.
- Όλα τα σοβαρά περιστατικά πρέπει να αναφέρονται στην Greggersen Gasetechnik GmbH και στην αρμόδια αρχή του τόπου κατοικίας.

Περιγραφή της συσκευής

Το βύσμα Air Motor χρησιμοποιείται για τη σύνδεση μιας πνευματικά λειτουργούσας συσκευής με κατάλληλη παροχή πεπιεσμένου αέρα. Ο πεπιεσμένος αέρας διοχετεύεται στην πνευματική συσκευή μέσω του βύσματος και ενός συνδεδεμένου σωλήνα Air Motor. Παράλληλα, το σύστημα επιτρέπει την επιστροφή του αέρα εξαγωγής μέσω του σωλήνα και του βύσματος προς την τερματική μονάδα Air Motor, όπου ο αέρας εξαγωγής απομακρύνεται.

Εγκατάσταση και χρήση

Το βύσμα Air Motor πρέπει να συνδέεται με τον ειδικά προβλεπόμενο σωλήνα Air Motor. Πριν από τη θέση σε λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι όλες οι συνδέσεις έχουν πραγματοποιηθεί σωστά και ότι το βύσμα δεν παρουσιάζει ορατές ζημιές.
Για τη θέση σε λειτουργία, εισαγάγετε το βύσμα Air Motor στην προβλεπόμενη τερματική μονάδα Air Motor έως ότου ο μηχανισμός ασφάλισης ασφαλίσει σταθερά.
Για να αποσυνδέσετε το βύσμα από την τερματική μονάδα, τραβήξτε προς τα πίσω τον μηχανισμό ασφάλισης. Στη συνέχεια, το βύσμα μπορεί να αφαιρεθεί από την τερματική μονάδα.

Καθαρισμός

Συνιστάται ο καθαρισμός του βύσματος Air Motor μετά από κάθε χρήση με απολύμανση μέσω σκουπίσματος, σύμφωνα με τις οδηγίες του κατασκευαστή του καθαριστικού προϊόντος. Πρέπει να χρησιμοποιούνται απολυμαντικά που διατίθενται στο εμπόριο. Πρέπει να τηρείται το πρόγραμμα υγιεινής της εγκατάστασης. Η συσκευή προορίζεται για επαναλαμβανόμενη χρήση σε διαφορετικούς ασθενείς.

Απόρριψη

Δεν υπάρχουν ειδικές απαιτήσεις για την απόρριψη του βύσματος Air Motor. Το βύσμα μπορεί να απορριφθεί μαζί με τα οικιακά απορρίμματα ή να οδηγηθεί σε κατάλληλη ανακύκλωση σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς. Εάν η συσκευή έχει μολυνθεί από βιολογικές, χημικές ή άλλες δυνητικά επικίνδυνες ουσίες, πρέπει να λαμβάνονται κατάλληλα μέτρα προστασίας και απολύμανσης πριν από την απόρριψη. Πρέπει να τηρούνται οι ισχύοντες κανονισμοί και οι απαιτήσεις της υγειονομικής εγκατάστασης.

Συντήρηση και επιθεώρηση

Το βύσμα Air Motor πρέπει να υποβάλλεται σε οπτικό έλεγχο πριν από τη θέση σε λειτουργία και τουλάχιστον μία φορά ετησίως. Πρέπει να ελέγχεται για ζημιές, φθορά, παραμορφώσεις και διάβρωση, καθώς και για τη σωστή τοποθέτηση και την ασφαλή στερέωση όλων των στοιχείων στερέωσης. Εάν διαπιστωθούν ζημιές ή άλλα ελαττώματα, το βύσμα δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ξανά μέχρι την κατάλληλη αποκατάστασή τους.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Παράμετρος	Τιμή
Διαστάσεις	140 mm x 33 mm
Βάρος	435 g
Πίεση εισόδου	μέγ. 1000 kPa
Είσοδος	Στόμιο σωλήνα 6 mm
Έξοδος	Σύνδεση σωλήνα 20 mm
Θερμοκρασία λειτουργίας	0 °C έως +40 °C
Θερμοκρασία αποθήκευσης	–20 °C έως +60 °C
Αναμενόμενη διάρκεια ζωής	10 έτη

Σύμβολα


Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης


Κατασκευαστής



Αριθμός


Εύρος θερμοκρασίας



Ιατρική συσκευή



Το προϊόν περιέχει μόλυβδο

(01) Αριθμός GTIN
(11) Ημερομηνία παραγωγής
(21) Αριθμός σειράς